

C Diuision Dela primera parte.

- C Esta pri. parte. tendra. 13. cap.^{os}. f
 C El. pri. sera delas partes dela orõn engeneral. fol. v.
 C. 2. Delas differencias que ay de pñombres. fol. vi.
 C. 3. Delos pñombres q̄se Juntã alos verbos y nõbres. fol. vii.
 C. 4. Delos pñombres possessiuos. fol. viii.
 C. 5. Dela cõbinaciõ q̄ hazẽ algñs pñobres entresi: fol. ix.
 C. 6. Delo q̄ pierdẽ los nõbres Juntãdo se cõ los pñobres: fol. xi.
 C. 7. Delos nõbres egñal y de como lesdã plural. [no. mo. y. fol. xii.
 C. 8. Delos nõbres Substãtiuos deriuatiuos. fol. xv.
 C. 9. Delos deriuatiuos substãtiuos q̄ vienẽ de verbos. fol. xvii.
 C. 10. Delos nombres adsectiuos primitiuos. fol. xxi.
 C. 11. Delos deriuatiuos adsectiuos. fol. xxii.
 C. 12. De algunas particulas q̄se Juntã alos nõbres. fol. xxvi.
 C. 13. Delos nõbres cõ puestas cõ patiuos y sup latiuos: fol. xxviii.

Diuision dela 2 parte.

xxix

- Esta. 2. parte terna. 13. cap.^{os}
El p sera dela conjugacion delos verbos Regulares. fol. xxxi.
2. dela formacion dellos. fol. xxxv.
3. dela formacion del preterito. fol. xliij.
4. dela formacion dela passiuua et impersonal. fol. xlv.
5. Delos verbos Irregulares. fol. xlix.
6. Delos verbos. eo. is. y. venio. venijs. fol. liij.
7. De algunas particulas que se juntan cō verbos actiuos. fol. lviij.
8. De otras que se juntā cō todos verbos. fol. lvij.
9. De como los verbos se juntā cō los pro nombres. fol. lx.
10. Delos verbos neutros. fol. lxij.
11. Delos verbos deriuatiuos. fol. lxxvi.
12. Delos verbos compuestos. fol. lxxix.
13. Delos verbos Reuerenciales. fol. lxxv.

Comienca la 3.ª parte en la qual se tra-
tara de las partes de la oron i declinables.
y de la ortho graphia y tambien de algunas
maneras de hablar anli comunes como otras
que vsa uan en su tpo.

Esta 3.ª parte tendra 2. cap^{os} el pri sera de las pposiciones.
El 2.º de adverbios en general. fol. lxxxij.
El 3.º de adverbios locales y temporales. fol. lxxxviij.
El 4.º de los adverbios numerales. fol. lxxxviij.
El 5.º de las conjunciones et intersecciones. fol. xcj.
El 6.º de la ortho graphia. fol. xcij.
El 7.º de vnas maneras de hablar Comunes. fol. xc v.
El 8.º de la manera de hablar q tenia los viejos elus platias. fo. c.

y despues se pondra vna platia de las que solia
hazer antigua mente vn padre a su hijo: en que se des-
cubre mucho de la propiedad de la lengua. y en esto
se incluye y concluye la 3.ª parte. fol. cxj.

Cap. i. de las preposiciones.

Las preposiciones nose halla por si solas en esta
lengua sino ayuntadas a los pronombres / o nombres,
y algunas dellas se ante ponen y pos pone a los nobres
y las que se junta solamente a los pronombres. no. mo.
y. r. Siempre se pos por na a los tales pronombres /
los quales con las preposiciones absolutamente pues-
tas no de notan possessio. antes estan en lugar de los
primitiuos. pero de notar la han quando la preposi-
cion se pos pone al nombre el qual tiene consigo el
pronombre. como parecera mas claro en los exemplos
que se por na / quando de cada vna se tratate.

Cap. 8. de las manãs de hablar q̄teri
an los viejos en sus platicas antiguas.

Las siguientes manãs de dezir son me thaphoricas.
por q̄ vna cosa quiere dezir la letra y otra la sen tencia
aunq̄ algunas vayan ala letra glosadas y otras se
puedan aplicar a otro sen tido del que van.

Aqui abro y des cubro el corazon
de parte de dios.

Nican no con tlapoua. in toptli in petlacalli. oalhã
mani oalh chayaui y chalh chiuitl / y teuxiuitl / in pe
petlacatue tzi yn pu puacatiuetzi y ane uetzi. cauelli
nelhtiz yn ytechpa uite yn yalhtim. d.

padre. madre. señor. capita. gover

nador q̄son / o estan como arbol de amparo.
Nantli. tatli. xopechti. manauilli. puchutt. auuett.
aualli. emuhyo. ecauilo. yn itz calotiac yn mala
cayotiac.

Cuexane. mamalhuac. tlacoa. Hauipana. Hamaffã.
yugantzin yn iclatq̄ Hamama. Hanapalao. uelh
cuilapane. teputze. uelh Hauica. Hauitlatocia.
tepachoa. teyãna

halhchiuitl. teuxiuitl. uizcatt. q̄talli. alh tepetl.
petlatl. ycpalli. Hauilli. tezcatl o uitt. Hepilli. ma
chiutt. uctacatl. nez cayutt. ce ayacatt. yuitoliuhq̄
yololiuhq̄. y acatic. yn xopaleuac. in pepetca.
yn Hilli. yn tlapalli. conhallia. izcaloa. malaca
yoa. yn ic tepachoa.

Platica q̄haze el padre al hijo avisando
do le o amonestando le q̄ sea bueno.

- 1 Nopilh̄t̄e nocuzque. noquetrale. otiyol otiflacat
/otimot̄alh̄t̄icpac̄ q̄xtico yn yth̄alh̄t̄icpac̄ yn totēcuyo/
/omit̄tyocux omitepic̄ omiteh̄lacatili in ypalhnemoani
in dios. Āsh̄mixco moepac̄ otiflachixque yn timona
uan yn timotauan /yoan ȳ mauian in motlauā
in moayolh̄que omixco omocpac̄ h̄achixque /ocho
aque othaucuxque mopant̄t̄inco /inic ot̄iyolh̄inic
- 2 /otiflacat in th̄alh̄t̄icpac̄. ¶ Auh̄ ȳaxcan̄ ad̄it̄in
/otiuallachix̄ otioalhm̄ozcalī otualiz̄cayac̄ otualh̄
chamauac̄: yuh̄qm̄mah̄ titotot̄t̄in̄t̄lī iyēqn̄ timot̄la
chopinilia /yuh̄qm̄mah̄ q̄yēt̄iualh̄ q̄cā in mot̄ca
lloct̄inco /yuh̄qm̄mah̄ q̄yēt̄imot̄lacō quent̄ia /yuh̄
qm̄mah̄ q̄yēq̄cā in mocuit̄lapilht̄in in mast̄apalh̄
t̄in /yuh̄qm̄mah̄ q̄n̄q̄n̄ telht̄in̄ ticoolinia in mo
mat̄in in moc̄xit̄in in mot̄cont̄cōt̄in /yuh̄q̄yēqn̄
timoyēcōa yn ic̄tipapast̄ant̄in̄emiz. ¶ Auh̄ q̄n̄
como nēq̄l̄h̄tia yn ypalhnemoani /acō cemil̄huil̄
- 3 acō omil̄huil̄ timit̄t̄ot̄l̄aneuiz̄que /tiaȳcatl̄ane
uiz̄que tiquet̄cal̄ht̄l̄aneuiz̄que ypalht̄inco yn tote
cuyo /acō tic̄aȳ acō tinemiz yn th̄alh̄t̄icpac̄: maoc̄y
uyan maoc̄ȳc̄emel̄ ȳxiualh̄manā ȳxiualh̄moz̄
cal̄hti /mayliuiz̄ teua /mayliuiz̄ tia. māc̄uc̄ye
ȳthoct̄inco yn̄auac̄t̄incō ximoc̄alaq̄ yn totēcuyo
yn ic̄ mit̄t̄mōth̄auc̄ul̄il̄iz. Āsh̄maōȳehoāt̄in̄ q̄mo
māch̄itia /māc̄uc̄ȳehoāt̄in̄ mit̄t̄ch̄ecō mit̄t̄amā

¶ Platica q̄vna sendza haze visitando
 aotra: olaq̄ visita ala p̄n cipal sendza

1 ¶ **M**oconet̄in no ciuapilht̄in maximeuitit̄ie!
 at oncan. y. in cuelachit̄inca ȳcemilhuitt̄a
 ti in timotlacotilia in timoteq̄tilia in itloc̄tinco yn
 ynauact̄inco intote in ipalh̄nemoari in dios/in
 tiemotlach̄panililia in tiemotlacuicuililia / in cue
 lachit̄inca ȳcemilhuitt̄intli in ticochit̄leua in tite
 micllamati ȳpalht̄inco in chane in calle in macoche
 in tepute. ac ompayauh in modo q̄tt̄in imixa
 yot̄in in melc̄ic̄iuit̄in in motlacuic̄ȳalitt̄in in
 ic̄telh̄c̄iui in ic̄titlacuic̄ȳa in xpant̄inco intote
 in toque in auaque

2 ¶ **T**le tic̄ momachit̄icat̄intli no ciuapilht̄in? maxic̄
 mochic̄auilit̄ino in moyollot̄in in monaca yot̄a
 in itech̄ copat̄inco yn ȳcel̄teut̄l in ipalh̄nemoari
 Matimo coōtlaub̄t̄ino maix̄q̄ch motlapalht̄in /
 maxic̄ mochic̄auili in moyollot̄in in timotolini
 cat̄intli? Ac nel tic̄ mottilit̄ino a? Ac nel ipan̄ tic̄
 moauilit̄inoz in atl̄ in tepet̄l in petlat̄l in ic̄ palli
 Aub̄ in teteuct̄in in tlatoque in pipilht̄in in coo
 ne. ¶ Aub̄ in tenauan in tetauan / au in atla
 palli in cuittlapilli: au in ic̄ notlaca yn entlaca
 imixayot̄in q̄matent̄inemih / yn ȳmiz̄ tet̄in
 in q̄motlan̄ qual̄tit̄inemih in tech̄inant̄itlan̄ ȳ
 texo mollan̄ in tecalht̄eth: in q̄m̄hiȳouilht̄ia h̄
 in quimōcia uilht̄ia h̄? Camuch̄int̄in motlaz̄ calh̄
 tilhuan̄ motlacuapauilhuā: om̄it̄ momaql̄ om̄it̄
 mopialht̄ili in totecuyo / in ic̄tiq̄moz̄ caltiliz̄ in ic̄tiq̄n̄
 moapauiliz̄: in maq̄an̄ iuh̄ tic̄a quamētl̄ tiquet̄alht̄

Platica q̄hazyān los p̄ncipales de tetz
cubco ala gente en su t̄p̄o pasado.

- 1 **M**ican tonoc in ticuittapili in tattlapalli in ticana
Michalh̄biuitt in teuxiuitl / in taua in titepeua.
teyca in aticui in aticara yn̄ytedpa uitz yn̄imauicō
yn̄ytteyo yn̄ynauatlatocauh yn̄ypatillo in tote /
omitōntlapulhui yn̄ytop yn̄ypestlacalh; ye q̄xixinia
yn̄ypan ualmolpitia ȳ monan ȳ mota in padre /
yuey puchutl yuey aueuetl ȳ malacayo ticac / q̄ytlā
tinoceualhuia timo ehecalthuia ȳ titenanti ȳ titetati:
au yn̄ ticno quauh̄tli in ticno ocelutl.
- 2 **Q**du in ticnotepillhtzin auecno titlaucuya auecno
tinentlamati / in canin ca catla in quauh̄tla in ticō
ca in tinentlamati yn̄ tic temoua yn̄ mo cẽmiluitia:
au in mote moyā in mahco q̄aya.
- 3 **Q**du in ticueytl in tiuipilli yn̄iquac timottalia
in teicpapā in tetōtōpazpā / in oncā ȳ tiq̄zaltia
in ticuapaua in tlalmauiltia in tapalcamauiltia
in tet̄ ȳinti quauitt̄ ȳinti: ȳ yehuatl in totō
cōuiz yn̄ aqui que itla ȳ mit̄tittiah in mit̄ic
mit̄icalaglia / yn̄ mit̄ ȳolotiah in d̄alh̄biuitt̄ quel
lapetlaualli yn̄ teucuitlatl quellapitcalli / in que
talli in patlauac ȳ xopaleuac / yn̄ motech̄ con̄ilpiah
yn̄ motoz catlan con̄taliab.
- 4 **S**yncanin in auaan ȳ tepeuaan ī tinentla
machia in topilli in cacaxtli: in atlautli ȳ tic
temouya in tepetl in tiq̄co / in mixayotzin ticmat̄t̄iuh
ī timociappuh̄tiuh. Au ȳ can̄ȳ otienamiq̄to yuey

tehmataz in tonantzin. auh yuxcan yeixqth.

Platica pa los qanda ala escuela de
Doctrina con los religiosos en los moneste

/ 2108 /

1. **H**ican tonoc in titlaz calfili in titlauapaualli (ti,
canilia / in aaztli in cuitlapilli in atlapalli in yte
moya in yacoqaya. He tay. qn timochiua. aqn tla,
tla uelilo catia. cuix yehuatt ic amech ualiua que
in amonauan in amotahuan / in ancochizq in ama
uiltizque. ca yehuatt ic tiualla in titlamaceuaco.
in tictemooc ynypalh nemoani. Aco cententli aco cen,
comatt omitic qtlali omitic qalaqui in tlaq in aucaq
yn ytlatolhtzin. au yeictatlamati / ye ic ticuecuenoti
He amay. cuix teatlamahti. cuix tecuecuenotili y
chiyo yn ytlatoll in tote. amo yeticbora amo tic
teupua / in omitepepen in tote / in quauh tla yca,
catla in otimo quixtiaya. in axcan cuix amo tiq.
namiq. He tay. qn timochiua. cuix yehuatt nemoa.
liztli yn ic tinemj. ye antotonia yeayamania au
acan an qta yn itic yceac au yn ic noyust in cooc
in teupuhq. in axcan auac monan mota auac /
qmman ticuitta / ypan titlaucuya. ye qne in axca
aco nican ualitztoc / aco motech ualmellaquaua
in qtoa. Oya yn oconeuh yn echlamaceu to neh
cuiltito yn oremulhuittia.
2. **A**u yn axcan cuix tehuatt to concauiliz imona
in mota. Catio couh catitez cauh timochiua amo
tiqth namiq yn ycelh teutt / ycan timotj ca timomana.